

Bruksanvisning variana





1. Innholdsfortegnelse

1. Innholdsfortegnelse.....	2
2. Innledning	4
2.1 Om denne bruksanvisningen	4
2.2 Symboler som er brukt i teksten.....	4
2.3 Formålsbestemmelse.....	5
2.4 Generelle sikkerhetshenvisninger	6
3. Produktoversikt	7
4. Oppsett og installasjon	8
4.1 Levering	8
4.2 Oppstilling av sengen	8
4.3 Tilkoblinger motor	9
4.4 Batteridrift.....	9
5. Håndkontroll.....	10
5.1 Grunnfunksjonene til håndkontrollen	11
5.2 Veksle modi, aktiveringstider	13
5.3 Sikkerhetshenvisninger for høydejustering.....	14
5.4 Riktig håndtering av nettkabelen	14
6. Flytte og bremse	15
7. Sengegrinder	16
7.1 Vertikaldelte sengegrinder safeFree®	17
7.2 Integreerte sengegrinder	18
8. Tilbehør.....	19
8.1 Madrasser	19
8.2 Mobilisering.....	20
8.3 Forsyning.....	21
8.4 Veggavstandsløsninger.....	22
8.5 Sengeforlengelser og passende tilbehør	23
8.6 Beskyttelser og sikkerhet.....	24
8.7 Ytterligere tilbehør	25
9. Rengjøring og desinfeksjon.....	27
9.1 Generell fremgangsmåte rengjøring/desinfeksjon.....	27
9.2 Manuell rengjøring.....	28
9.3 Manuell desinfeksjon	28
9.4 Maskinell rengjøring.....	28
10. Service og vedlikehold	30
10.1 Reservedeler	31
10.2 Feilsøking.....	32
10.3 Transport og lagring.....	33



11. Avhending	34
12. Garanti	34
13. Tekniske data.....	35
14. Klassifisering og brukte standarder	38
15. Produktmerking.....	39
15.1 Brukte symboler.....	39
15.2 Typeskilt seng	40
16. Elektromagnetisk kompatibilitet.....	41
17. Sikkerhetshenvisninger og restrisikoer	45
18. Bruksinstruksjoner for pleiesenger	47
19. Grunnleggende funksjoner og bruk av pleiesenger	47
20. Samsvarserklæring.....	49



2. Innledning

2.1 Om denne bruksanvisningen

I dette avsnittet finner du informasjon om oppbyggingen av bruksanvisningen og forklaringer til tegnene og symbolene som er brukt. Denne bruksanvisningen inneholder anvisninger for betjening av pleiesengen.

Denne bruksanvisningen kan inneholde unøyaktigheter eller trykkfeil. Informasjonen som er gitt her, oppdateres periodisk, og endringer på grunn av produktpleie inkluderes i senere utgaver. Forandringer eller forbedringer uten varslings på forhånd er mulig til enhver tid. Ta kontakt med vår kundeservice hvis du har spørsmål.

Bruksanvisningen må leses og brukes av hver person som betjener pleiesengen. I tillegg til bruksanvisningen og de bindende forskriftene om ulykkesforebygging som gjelder i brukslandet og på bruksstedet, må også de anerkjente reglene for sikkert og forskriftsmessig arbeid følges.

2.2 Symboler som er brukt i teksten

I denne bruksanvisningen bruker vi følgende betegnelser hhv. tegn for spesielt viktige angivelser:



Fare!

Sikkerhetshenvisninger som fører til fare for personer, er markert med dette symbolet. Dette symbolet står ved umiddelbart truende farer hvis det er fare for dødsfall eller alvorlige personskader.



Forsiktig!

Dette tegnet står ved potensielt farlige situasjoner hvis det er fare for lette personskader.



OBS!

Dette tegnet står før advarsler hvis det er fare for skader på enheten eller andre gjenstander.



Dette tegnet står før ytterligere nyttige henvisninger.

- En strek foran teksten betyr: Dette er en del av en opplisting.
- Et punkt foran teksten betyr: Det må du gjøre.
Innrykket tekst beskriver resultatet av handlingen din.



2.3 Formålsbestemmelse

Pleiesengen variana er beregnet på bruk i rom i eldre- og pleiehjem, innen det ambulante pleieområdet og sammenlignbare institusjoner eller hjemlige omgivelser iht. bruksomgivelser 3, 4 og 5 i følge IEC 60601-2-52 (aktuell versjon). Den er et medisinsk produkt av klasse I og utelukkende beregnet på medisinske formål for mennesker.

Pleiesengen variana kan flyttes på ruller og justeres i høyden ved hjelp av motor og har i tillegg en liggeflate som kan justeres i flere stillinger ved hjelp av motor, for eksempel for å stille inn en sitte- eller utstigningsposisjon. Den kan i tillegg vaskes og demonteres.

Variana er konstruert for en sikker arbeidslast på 235 kg med en maksimal beboervekt på 200 kg og en madrass- og tilbehørsvekt på 35 kg. Hvis det brukes annet, tungt eller annet løst eller festet tilbehør, må den maksimale beboervekten justeres i henhold til det. (Se tekniske data)

Vi kan ikke påta oss noe ansvar for eventuelle produkt- og personskader på grunn av tilbehør fra andre produsenter eller ved gjensidig oppheving av formålsbestemmelse.

Den fastsatte bruksmuligheten er formålsbestemmelsen. Den fremgår for operatøren eller brukeren fullstendig av merkingen og bruksanvisningen.

Indikasjon og pasientmålgruppe

Den medisinske pleiesengen variana avlaster pleieren ved hjelp av justeringsmulighetene ved hjelp av motor ved pleie av ikke lenger spontant mobile pleietrengende som er sengeliggende store deler av dagen i stasjonære, ambulante eller hjemlige omgivelser hvis pleien helt eller delvis utføres i sengen.

Pleiesengen er beregnet på personer med en høyde på minst 146 cm, en vekt på minst 40 kg og en BMI på ≥ 17 .

Andre bruksområder må avklares skriftlig med firmaet wissner-bosserhoff GmbH på forhånd. Produktet skal brukes som arbeidsmiddel for pleie og er underlagt forskriftene til de ansvarlige bransjeorganisasjonene.

Bruksbegrensninger og kontraindikasjoner

Bruk må bare skje under medisinsk oppsyn. Utslagsgivende for om pleie er under medisinsk oppsyn er spørsmålet om denne pleien skjer under anvisning fra medisinsk personale. I hjemlige omgivelser er dette ikke nødvendig.

Ved nylige virvelsøyleskader og omfattende brannskader frarådes det å bruke sengen.

Tiltente brukere

Sengen må bare brukes av personer som på grunnlag av sin utdanning eller kunnskap og praktiske erfaring sikrer forskriftsmessig håndtering.

I tillegg må brukeren av pleiesengen ha fått opplæring i korrekt bruk og ha gjort seg fortrolig med produktet ved hjelp av denne bruksanvisningen. Vanlige brukere er: pleiepersonale, leger, fysioterapeuter, pårørende, teknikere, den pleietrengende / beboeren, rengjøringspersonale.



2.4 Generelle sikkerhets henvisninger

Pleiesengen variana bygges i henhold til den tekniske standarden og de anerkjente sikkerhetstekniske reglene. Likevel kan uforskriftsmessig bruk føre til at det oppstår fare for liv og helse for brukeren eller tredjeparter eller forringelse av pleiesengen variana og andre materielle verdier.

Bruk pleiesengen variana bare i feilfri tilstand, på tiltenkt måte og sikkerhets- og farebevisst i henhold til bruksanvisningen! Sørg spesielt for at feil som kan gå ut over sikkerheten, utbedres omgående!

Oppbevar denne bruksanvisningen hele tiden lett tilgjengelig på bruksstedet til pleiesengen! Ta i tillegg til bruksanvisningen hensyn til de generelle gjeldende lovpålagte og andre bindende forskrifter for ulykkesforebygging og miljøvern!

Ikke gjennomfør noen forandringer eller på- og ombygginger på pleiesengen uten tillatelse fra produsenten. Reservedeler må oppfylle kravene som er fastsatt av produsenten. Med originale reservedeler er dette alltid sikret.

Overhold de foreskrevne kontrollene!

Sørg for sikker og miljøvennlig avhending av drifts- og hjelpestoffer samt utskiftingsdeler! Forsikre deg før bruk om at sengen er funksjonssikker og i forskriftsmessig stand.

La alltid hjulene være i bremset posisjon: Det forhindrer fallrisiko for pasienten eller beboeren når vedkommende klatrer opp i / ut av sengen. Tilpass liggeflatens høyde til pasientens størrelse for å unngå fallrisiko.

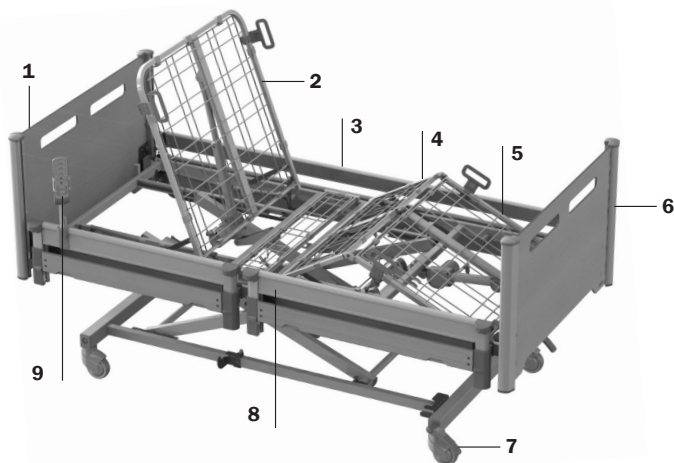
Hvis inkontinente beboere legges i sengen, må det brukes inkontinensbeskyttelse for madrassen.

3. Produktoversikt

I det følgende betegnes pleiesengen variana også som pleieseng eller som seng.



Begrepene venstre og høyre skal forstås fra perspektivet til personen som ligger på rygg i sengen.



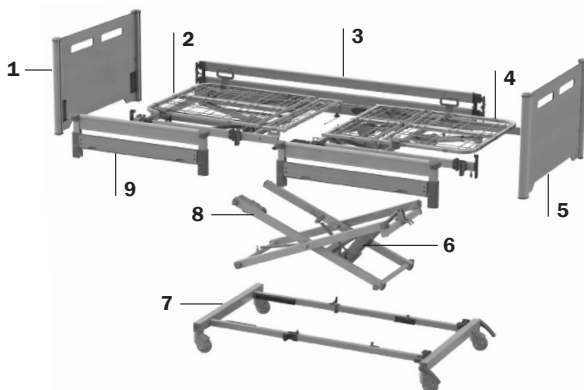
- 1. Hodegavl
- 2. Ryggstøtte
- 3. Vertikaldelte sengegrinder

- 4. Lårstøtte
- 5. Leggstøtte
- 6. Fotgavl
- 7. Brems pedal

- 8. Vertikaldelt sengegrind
- 9. Håndkontroll

Perspektivsnitt

- 1. Hodegavl
- 2. Rygg del
- 3. Vertikaldelt sengegrind
- 4. Lår- og legg del
- 5. Fotgavl
- 6. Motor
- 7. Under ramme
- 8. Løftesaks
- 9. Vertikaldelt sengegrind





4. Oppstilling og installasjon

4.1 Levering

Pleiesengen leveres som regel komplett montert eller settes sammen på stedet av kvalifisert fagpersonell.

- Kontroller at leveransen er fullstendig ved mottak ved hjelp av leveransedokumentene.
- Kommenter eventuelle mangler eller skader på følgeseddelen.
- Meld fra om eventuelle transportskader eller mangler straks til den respektive servicepartnern din. Du finner adressen og telefonnummeret på siste side i denne veiledningen.

4.2 Oppstilling av sengen

- Forsikre deg om at gulvbelegget egner seg slik at det ikke oppstår skader på gulvet. Uegnete underlag er f.eks. for svake, usveisede eller mangelfulle gulv. Myke tregulv, svake steingulv med åpne porer, vegg-til-vegg-tepper med skumbaksid, mykt linoleum eller lignende gulvbelegg er uegnet.
- Påse at sengen står fritt i rommet slik at det rundt sengen er sikret tilstrekkelig sikkerhetsavstand i alle justeringsposisjoner (også dreiningsfunksjon). Til ek-stremposisjonene til sengen må det sørges for en ekstra sikkerhetsavstand på 2,5 cm til gjenstander, vegger og installasjoner for klemmebeskyttelse. Sikkerhetsavstanden fra hodedelen til gjenstander, vegger og installasjoner er min. 20 cm.
- Vær oppmerksom på mekaniske og elektrotekniske beskyttelsestiltak i bygningen, f.eks. vegglister, støtvinkler, jordfeilbrytere osv.
- Vær bevisst på egnede stikkontaktposisjoner for tilkobling av sengen. Posisjoner som kan føre til kollisjoner eller strekking ved justering av sengen, eller der nettkabelen må føres for langt over gulvet eller til og med under sengen, er uegnet.
- Generelt må bruk av skjøteledninger eller flerveisstikkontakter som ligger usikret på gulvet i et rom, unngås. Ta hensyn til tekniske data for nettspenninger og nettfrekvenser.
- Magnetiske gjenstander eller magnetiske felt må holdes unna sengen.

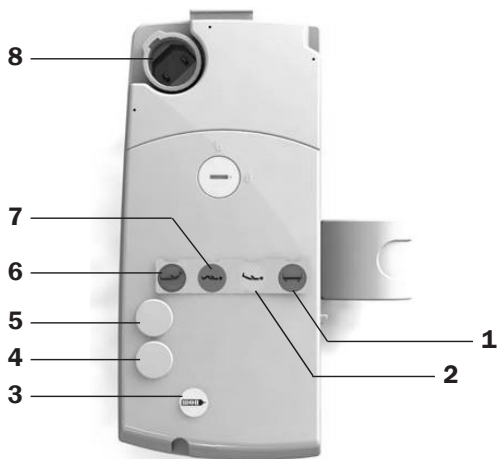


Pleiesengen må plasseres slik i rommet at det er enkelt å koble den fra/til strømmettet.



En pleieseng er normalt ikke utstyrt med en tilkobling for potensialutjevning. En kombinasjon med annet elektromedisinsk utstyr er derfor ikke tillatt uten ytterligere sikkerhetstiltak. En tilkobling for potensialutjevning kan ev. gjøres tilgjengelig. Ta kontakt med teknisk kundeservice for mer informasjon.

4.3 Tilkoblinger motor



1. Tilkobling høydejustering
2. Tilkobling leggstøttemotor
3. Tilkobling håndbryter
4. Andre håndbryter
5. Ledig, f.eks. tilbehør batteri
6. Tilkobling ryggstøttemotor
7. Tilkobling lårstøttemotor
8. Tilkobling nettkabel

4.4 Batteridrift

Sengen kan valgfritt utstyres med et batteri som gjør det mulig å justere sengen med elektromotor uavhengig av strømmettet. Antall mulige justeringer er avhengig av ladetilstanden til batteriet. Dyputladinger reduserer levetiden til batteriet betydelig. For å unngå dyputlading bør sengen forbli tilkoblet til nettet. Batteriet lader da automatisk via en integrert ladekrets.

- Batteriet er vedlikeholdsfritt.
- Det er et bly-gel-batteri som kan brukes uavhengig av posisjon.
- Merkedata: 24 V, 1,2 Ah
- Levetiden til batteriet er ca. 5 år avhengig av bruk.
- Avhending er bare tillatt på spesielle innsamlingssteder.



Forsiktig!

Det kan komme skadelige kjemikalier som kan forårsake personskader, ut av åpne batterier. Åpne aldri batteriboksen.

Batteriene må skiftes av opplært personale.

Levetiden til batteriet er i stor grad avhengig av bruken. Dyputladinger reduserer levetiden til batteriet betydelig.



5. Håndkontroll

Sikkerhetsfunksjon på håndkontrollen:

Håndkontrollen til Variana har en sikkerhetsfunksjon som forhindrer utilsiktet regulering forhindres. Den har en sikkerhetsfunksjon hvor man først velger funksjon og så aktiverer. I de følgende kapitlene forklares funksjonene til håndkontrollen detaljert.



Fare!

Ved regulering av sengens funksjoner må man passe på at ingen personer, kroppsdeler eller gjenstander befinner seg i reguleringsområdet, mellom hode- og fotgavl og gulvet samt under liggeflaten.



OBS!

Alle elektriske funksjoner kan være utsatt for feil. Med mindre du sperrer dem og frigjør dem for reguleringen (se kapittel 5.2).



OBS!

Andre enheter som avgir elektromagnetisk stråling, kan påvirke elektriske sengefunksjoner. Derfor må senge funksjoner som ikke er nødvendige, sperras av hensyn til sikkerheten. Bruk av slike enheter i omgivelsene bør unngås i størst mulig grad.

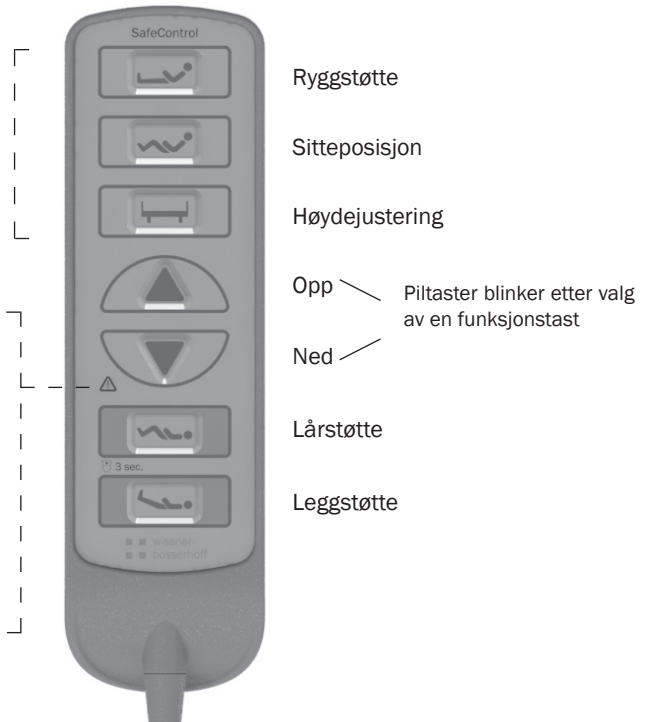
Funksjoner i beboermodus

Beskrivelse av LED-indikatoren

Grønn: Ingen handlingstast trykket på, systemet er driftsklart eller i sperremodus.

Uten lys: Sengen er ikke koblet til nettet

Gul: I 2 sek.: Sperremodus kobles inn eller ut; Kontinuerlig: Sengen flyttes, eller: Feil (også hvis det ikke trykkes på noen tast)





5.1 Grunnfunksjonene til håndkontrollen

→ For regulere funksjoner med håndkontrollen må alltid en funksjons-tast aktiveres først, før justeringen kan gjennomføres ved hjelp av tastene opp eller ned (sikkerhetsfunksjon).

Ryggdel



Regulering av ryggdel (individuelt).

Sitteposisjon



Synkron regulering av rygg- eller lårdel.

Høyderegulering



Høyderegulering av hele sengen. Denne funksjonen påvirker ikke posisjonen til liggeflaten.

Lårstuel



Regulering av lårdel (individuelt).

Leggdel



Regulering av leggdel (individuelt).

**OBS!**

Hvis pleiesengen benyttes på institusjoner med medisinsk tilsyn, må denne posisjon av sikkerhetshensyn bare frigis av helsepersonalet hhv. bare «under medisinsk tilsyn!

**OBS!**

Hvis pleiesengen benyttes institusjoner med medisinsk oppsyn, må denne posisjonen av sikkerhetshensyn bare frigis av det helsepersonalet hhv. bare «under medisinsk oppsyn»! Frikoblingen utføres ved å trykke på den aktuelle tastekombi-nasjonen i min. 5 sekunder.

**Forsiktig!**

Heving av beina brukes ikke til akuttbehandling i nødstilfeller/sjokkplassing. Denne funksjonen brukes primært til enkel innstilling av heving av beina av behandlings hensyn! For at det ikke skal oppstå fare for uønsket Trendelenburg, anbefales det på det sterkeste å heve ryggstøtten ca. en håndsbredd samtidig med heving av beina. I den forbindelse er det viktig at hodet til beboeren befinner seg høyere enn det ortostatisk punkt til kroppen.



5.2 Veksle modi, aktiveringstider

Veksle modi

Aktivere pleiemodus



Hold tasten for komfortsete-/profylakseautomatikk inne i min. 3 sekunder.

Låse håndkontrollen



Hold tasten for ryggstøtte- og høyderegulering inne samtidig i min. 5 sekunder til LED-lampen lyser rødt.

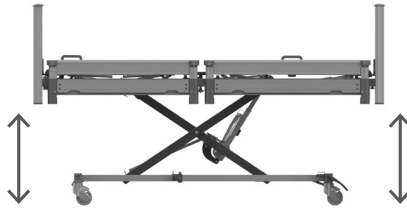
Aktiveringstider

➔ Aktiveringstiden er tiden en regulering kan gjennomføres etter aktivering av håndkontrollen eller en bestemt funksjon.

- Ved bevegelse av håndkontrollen 20 sek.
- Valg av en funksjon 16 sek.
- Frikobling pleiemodus 2 min.



5.3 Sikkerhets instruksjoner for høydergulering



Fare!

Forsikre deg før hver høydergulering av sengen at ingen personer, dyr eller gjenstander befinner seg i fareområdet! La håndkontrollen alltid stå i låst modus slik at ingen uautoriserte personer kan manipulere høydejusteringen til sengen!



Forsiktig!

Unngå at føttene dine havner i klemmeområdet (senge endene eller frirommet under sengen) under høydesenkningen.



Sikre før bruk av flyttbare løfteinnretninger at frirommet under pleiesengen er tilstrekkelig for løfteinnretningen. Hvis ikke, justerer du høyden før bruk av flyttbare løfteinnretninger.

5.4 Riktig håndtering av nettkabelen

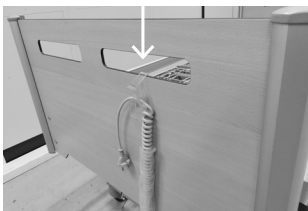
Pleiesengen varianen er utstyrt med en nettkabel med spiral. På den er det festet en plastkrok.



Det må forhindres at nettkabelen slepes over gulvet, klemmes inne eller overkjøres av hjulene ved flytting av sengen. Dette må også tas hensyn til under regulerings prosesser. Kabelen må kunne følge fritt ved hver sengebevegelse. Overflødig kabel må alltid hektes på plastkroken som en løkke.



Ikke trekk nettkabelen ut av stikkontakten med våte hender og trekk den kun ut ved å holde i støpselet.



- Hvis du skal skyve sengen, hekter du kroken til nettkabelen på overkanten av hodegavlen eller i utsparingen på gavlen. Slik forhindrer du utilsiktet overkjøring.
- Kontroller regelmessig nettkabelen, kabelinnføring i støpsel, støpsel huset og inngangen på sengen med tanke på skader for å utelukke farer.

6. Flytte og bremse

Sengen kan flyttes. På grunn av den enkle posisjonen i rommet kan gulvplassen og pleie-sengen derfor rengjøres lettere. Sengen egner seg imidlertid ikke for transport av beboere. Pleiesengen må bare skyves i laveste stilling og kun uten beboer. Å skyve sengen til andre rom sammen med beboeren er ikke forskriftsmessig.



Forsiktig!

Hvis føtter eller andre kroppsdeler havner under hjulene under flytting, vil det føre til personskader. Pass på at foten ikke havner under hjulene under flytting av sengen.



Forsiktig!

Senger som ikke er låst kan utgjøre en fallrisiko. La sengen alltid stå i bremset posisjon. Hvis beboeren skal være uten oppsyn, må den stå i laveste posisjon.



OBS!

Nettkabler kan bli skadet hvis man trille over dem. Trill aldri sengen over nettkabelen eller andre ledninger.



OBS!

Grip og hold sengen utelukkende på hode- eller fotgavlen for å flytte den. Sengegrind er ikke beregnet på en slik belastning.



OBS!

Det er bare mulig å flytte sengen når bremsene er løsnet forskriftsmessig. Hvis låste hjul flyttes over gulvet i strid med betjeningsinstruksjonene, kan det føre til skader på gulvbelegget og på bremsesystemet.

Stillingene til bremsepedalen:



Bremset



Kan flyttes fritt



Retningsperre

(blokkerer svingbevegelsen til den venstre rullen på hodesiden slik at det er lettere å manøvrere sengen.)



7. Sengegrinder

Ved bruk av sengegrinder må man være ekstra oppmerksom og forsiktig. Sengegrinder brukes i første linje som pasientbeskyttelse. Sengegrinder må under ingen omstendigheter brukes som middel for pasientfiksering.

➔ For å benytte sengegrinder kreves det rettslige tillatelse hvis mobiliteten til beboeren blir begrenset. Kun vertikaldelte sengegrinder eller sengegrinder som kan senkes individuelt, der kun hodedelen heves opp og brukes som hjelpemiddel til å komme seg inn i og ut av sengen utgjør her et tillatt unntak for mobile beboere.

➔ Ved bruk av sengegrinder må det vurderes om de egner seg med hensyn til de kroppslige og mentale egenskapene til den respektive beboeren. Det må tas spesielt hensyn til avstandene mellom skinner og mellomstykkene i forhold til kroppsbygningen til beboeren slik at det er utelukket av vedkommende kan komme i klem eller gli gjennom. Bruk eventuelt ekstra overtrekk eller polstringer som reduserer eller lukker åpninger. Denne avgjørelsen er det medisinske personellet's ansvar.



Forsiktig!

Bruk eventuelt også en oppsats som forhøyning for sengegrinder ved bruk av forhøyede madrasssystemer og de tilgjengelige sidesikringspolstringene (tilbehør) som viktig ekstra sikkerhets- og beskyttelsestiltak.



Forsiktig!

Ved senking eller heving av sengegrinder kan beboerens fingre, hender eller andre kroppsdeler komme i klem. Vær svært oppmerksom når du hever og senker sengegrindene. Grip kun på de fastsatte posisjonene i henhold til bruksanvisningen.



Forsiktig!

Urolige og desorienterte personer kan sette seg fast i åpningene til sengegrindene. Beskytt disse ved å bruke overtrekk eller polstringer.



Forsiktig!

Sengegrinder som ikke er låst, kan synke ned igjen og dermed føre til at beboeren faller. Forsikre deg i hver ny posisjon om at sengegrinden er gått riktig i lås ved å riste den.



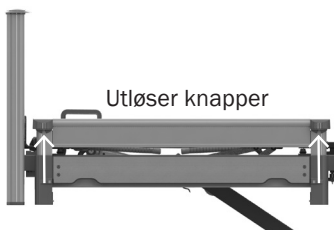
OBS!

Sengegrinder kan bli overbelastet eller skadet på grunn av for stor belastning, fall etc. Unngå slike belastninger.

7.1 Vertikaldelt sengegrind SafeFree®

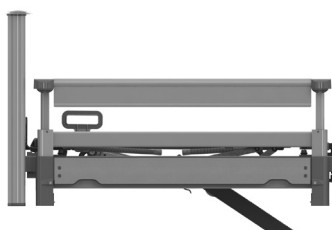
Sengegrinden SafeFree® er vertikaldelt med en fotdel og en hodedel. På undersiden av topplisten er det en utløserknapp i hver ende som benyttes for å heve og senke sengegrinden. Den kan heves og låses i fire ulike høyder maks høyde er 40,5 cm over sengeflaten.

➔ Før sengegrinden med begge hendene for å sikre parallell heving og senkning.



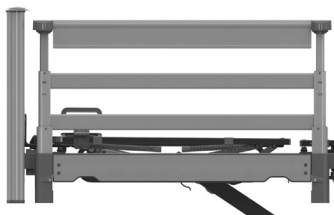
1. trinn: Barrierefrihet

Sengegrind er i nederste posisjon.



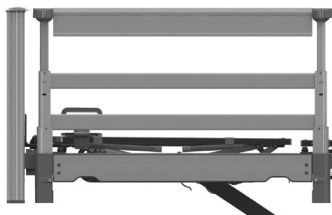
2. trinn: Mobilisering

3/4 beskyttelse til en høyde på 23 cm over sengeflate



3. trinn: Sikkerhet

Full beskyttelse til en høyde på 36.5 cm over sengeflate



4. trinn: Økt sikkerhet

Økt beskyttelse, høyde på 40.5 cm kan benytte madrass inntil 18 cm.

Når du vil heve SafeFree® sengegrind:

- Grip tak med begge hender i sengegrindens topprekke. Hev den parallelt til den går i lås i posisjonen over, med et tydelig klikk.
- For å heve sengegrinden til neste trinn, løft parallelt med begge hender til den går i lås med et tydelig klikk.

Gå frem på omvendt måte for å senke SafeFree®-sengegrinden igjen:

- Trykk begge utløsningsknappene inn **samtidig**, og senk SafeFree®- sengegrinden ved å holde med begge hender i topprekken til ønsket posisjon.



Forsiktig!

For å forhindre at vingskruene løsner på sengegrinden uten at du merker det, må du kontrollere regelmessig at de sitter godt fast!



7.2 Integreerte sengegrinder (09)

De integrerte sengegrindene er utstyrt med tre skinner (09 3-dobbel).

Utløsningsknapp



Når du vil heve sengegrinden:

- Grip i underkanten til den øvre skinne og løft den til du hører at utløserknappen går i inngrep.

Når du vil senke sengegrinden:

- Løft litt i øvre skinne og trykk på utløserknappen
- Senk sengegrinden langsomt ned.



Forsiktig!

På enkelte modellvarianter er det mulig å låse sengegrinden i «mellomposisjon». Denne posisjonen gir ikke tilstrekkelig sikring mot å falle ut.



Forsiktig!

Sengegrinder som ikke er festet korrekt, kan synke ned igjen og dermed føre til at beboeren faller ut av sengen. Forsikre deg i hver ny posisjon om at sengegrinden er gått riktig i lås ved å riste den.



Forsiktig!

Skråstilling av sengegrind er ikke tilstrekkelig sidebeskyttelse mot å falle ut av sengen.

8. Tilbehør



Fare!

Bruk av tilbehør som ikke er godkjent for produktet samt produktkombinasjoner som ikke er godkjent, kan forårsake alvorlige farer. Bruk derfor kun tilbehør og produkter som er levert av wissner-bosserhoff GmbH.

8.1 Madrasser

Sengen må alltid brukes med en egnet madrass.



OBS!

Ikke bruk vannmadrasser. Det kan føre til at aktuatorer eller andre komponenter svikter og forårsaker uhell på grunn av at maksimal løfteevne (SWL) overskrides. Ta alltid hensyn til SWL.

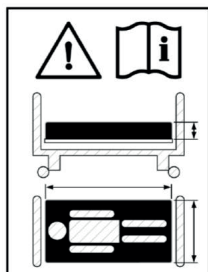


OBS!

Benytt kun madrasser tilpasset sengens liggeflate og sengegrindhøyde. Fjærmadrasser må ikke benyttes.

Vi anbefaler å bruke madrasser med en minimum volumvekt på 40 kg/m³. Du finner passende madrassmålene for liggeflaten i den følgende tabell:

Modell	Målene til madrassen
variana	200 x 88 x 12-18cm 220 x 88 x 12-18 cm





8.2 Mobilisering

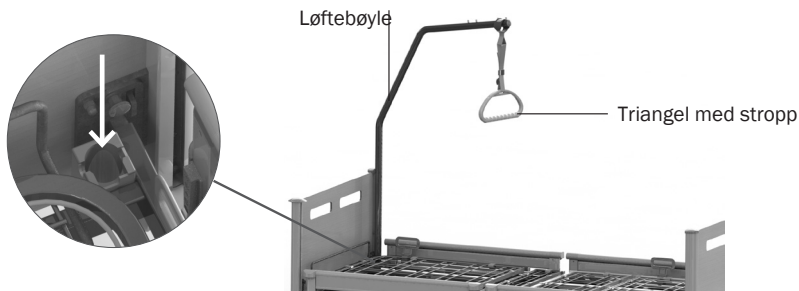
8.2.1 Løftebøyle

I sengens hodeende er det holdere for løftebøyle.



Forsiktig!

Triangel og stropp består av materiale av høy kvalitet. Alt materiale har imidlertid begrenset levetid på grunn av aldring. Det anbefales å bytte ut triangel og stropp etter 4- 5 år. Produksjons år er preget inn i triangel.



Hvis du monterer løftebøyle:

- Plasser løftebøylen i holderen ovenfra.
Løftebøylen holdes i posisjonen av en tverrbolt.
- Drei løftebøylen slik at tverrbolten ligger i et av sporene i holderen.
Langsgående eller tverrgående retning er mulig.



Forsiktig!

Triangel og stropper kan brette eller løsne ved høy belastning og dermed forårsake personskader. Maks belastning på løftebøyle er 75 kg.

- Heng triangel med stropp på løftebøylen.

➔ Deformerte løftebøylar må skiftes ut, og ikke benyttes !

Løftebøyle

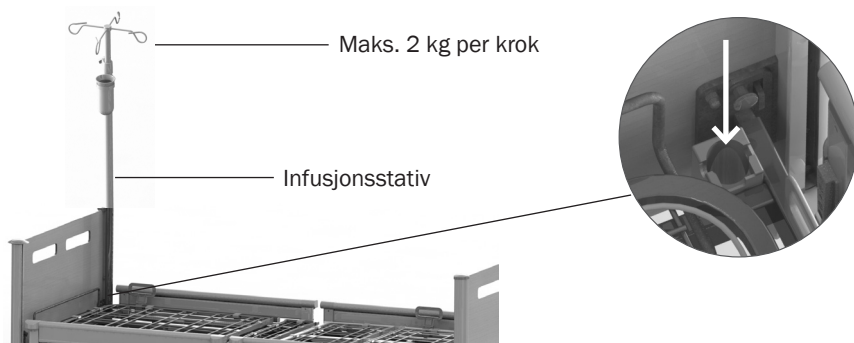
Pos.	Betegelse	Art.nr.
1	Løftebøyle komplett med triangel	628100

8.3 Infusjons stativ

8.3.1 Infusjons stativ

Infusjons stativet er utelukkende beregnet på å henge opp infusjonspose. Infusjonspumper må ikke festes her.

➔ Infusjonsstativet må maksimalt belastes med 8 kg, derav 2 kg på hver krok.



I hodeenden til liggeflaten er holderen for infusjonsstativet. Hvis du vil sette på et infusjonsstativ:

- Plasser infusjonsstativet inn i holderen ovenfra.
- Drei infusjonsstativet slik at tverrbolten ligger i et av sporene i holderen.

Infusjonstativ

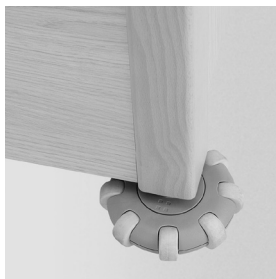
Pos.	Betegnelse	Art.nr.
1	Infusjonsstativ wi-bo	628108



8.4 Fenderhjul

8.4.1 Fenderhjul

Som tilbehør kan sengen utstyres med fenderhjul.



3D-fenderhjul 100 mm horisontal og vertikal beskyttelse



Fenderhjul 100mm horisontal beskyttelse

Varianter

Pos.	Beskrivelse	
1	3D-fenderhjul 100 mm horisontal og vertikal beskyttelse	
2	Fenderhjul 100 mm horisontal beskyttelse	

8.5 Sengeforlengelser og passende tilbehør

8.5.1 Forlengelser av liggeflaten

Pleiesengen variانا har som standard mulighet for forlengelse sengen med 10 cm henholdsvis i hode- og fotende.

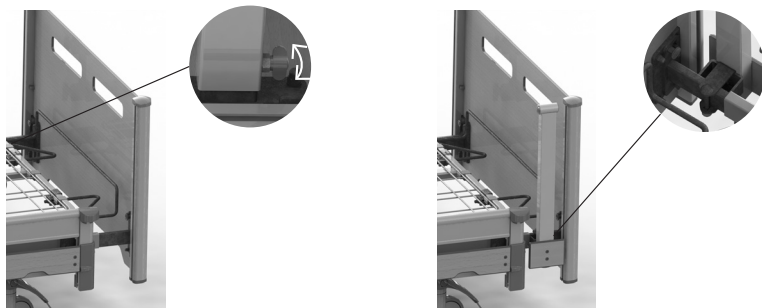


Fare!

Hvis avstand som oppstår i hode- og fotende ved forlengelse, ikke lukkes med en lengre madrass eller madrassforlenger blir det klemfare!

Midlertidig forlengelse av liggeflaten ved hjelp av vingeskrue

Fotdelen kan låses opp ved hjelp av to vingeskruer som befinner seg på fotsiden under sengevangene. Her må åpning som oppstår i fotende lukkes av en beskyttelse.



Hvis du vil forlengeliggeflaten til pleiesengen variانا:

- Løsne og fjern vingeskruene på begge sider.

Fotdelen er nå låst opp.

- Trekk fotdelen ut til ønsket posisjon, og fest den ved å sette inn og trekke til vingeskruene.

For å gjøre det må boringene ligge over hverandre.

Gå frem på omvendt måte for å forkorte liggeflaten til pleiesengen variانا igjen.



8.6 Beskyttelser og sikkerhet

8.6.1 SafeSense®

SafeSense® kan kobles opp til sykesignalanlegget og varsle pleiepersonalet når beboeren forlater sengen. For bedre orientering om natten kan det programmeres automatisk lys under sengen for beboeren. Du kan kontakte Varodd Velferdsteknologi for mer informasjon om SafeSense®



8.7 Ytterligere tilbehør 8.7.1

Holder for håndkontroll

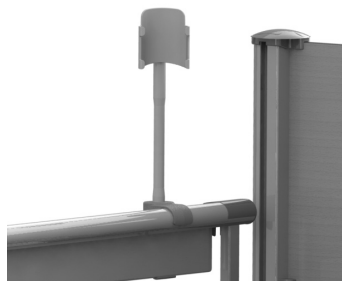


Forsiktig!

Fordi holderen er fleksibel, må den ikke brukes som hjelpemiddel for å reise seg opp eller som støttegrep.

For vertikaldelte SafeFree®-sengegrinder:

Holderen benyttes for å posisjonere håndkontrollen innenfor rekkevidde for beboeren. Den plasseres på toppen til sengegrinden som vist på illustrasjonen til høyre.



For integrerte sengegrinder

Holderen benyttes til å posisjonere håndkontrollen innenfor rekkevidde for beboeren. Den plasseres på den toppen av sengegrinden og festes med gummibåndet, som vist på illustrasjonen til høyre.



Varianter

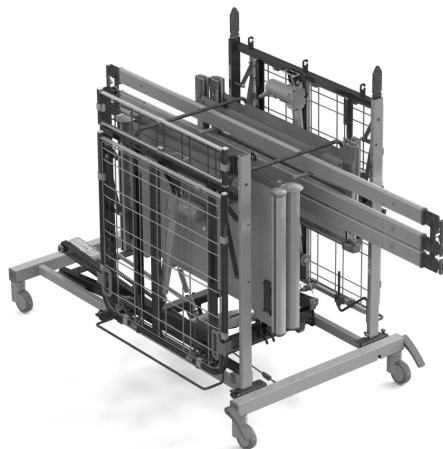
Pos.	Betegnelse	Art.nr.
1	Holder håndkontroll	628133
2	Adapter integrert sengegrind	628136
3	Adapter vertikaldelt sengegrind	628135



8.7.2 Transportbeslag

Med transportbeslag kan sengen settes opp i en transport- og lager stilling. Du finner informasjon om montering og demontering av sengen i [MA 01-012244](#).

- Komponentene plasseres på de tiltenkte stedene.
- To metallbøyler forhindrer at komponentene faller ut.



9. Rengjøring og desinfeksjon

Pleiesengen må rengjøres og desinfiseres i henhold til hygieneplanen med jevne mellomrom (f.eks. etter instruksjonene i hygieneplanen) og ved spesielle behov (akutt forurensning), men minst før hvert bytte av beboer.



Fare!

Hvis væsker kommer i kontakt med elektriske komponenter, er det kraftig økt risiko for elektrisk støt eller brann. Koble derfor sengen fra nettet før rengjøring/desinfeksjon.



Forsiktig!

Skadet overflater må repareres eller skiftes ut umiddelbart fordi de ikke kan rengjøres og desinfiseres uten at væsker kan trenge inn. Dermed er det risiko for infeksjoner og skader på sengen.



OBS!

Hvis du er usikker, prøver du først om rengjøring- og desinfeksjonsmiddelet egner seg for den respektive overflaten på et sted som ikke er synlig.



OBS!

Etter rengjøringen og desinfeksjonen må du påse at det ble forskriftmessig nøytralisert, og at det ikke er noen fuktighet eller rester av rengjøringsmiddel igjen på overflatene.

9.1 Generell fremgangsmåte rengjøring/desinfeksjon

- Koble sengen fra strømforsyningen.
- Forsikre deg om at produktet er fritt for grove forurensninger og smusspartikler som kan skade overflaten under rengjøringen/desinfeksjonen.
- Tørk grundig av sengen med en myk klut som er lett fuktet med universalrengjøringsmiddel/-desinfeksjonsmiddelet.
- Tørk deretter grundig av nøytraliseringsproduktet med en myk, lett fuktet klut (kun vann).
- Forsikre deg om at produktet er fritt for rester av rengjøringsmiddel og desinfeksjonsmiddel.
- Tørk av produktet med en absorberende klut som ikke loer.
- Forsikre deg om at ingen fuktighet er igjen på overflatene eller har trukket inn i mellomrom.
- Koble sengen til strømforsyningen igjen.



9.2 Manuell rengjøring

Møbeloverflaten til wissner-bosserhoff-produktene oppfyller kravene i EN 12720 for møbeloverflater ved kjemisk belastning og har dermed utmerket bestandighet mot vanlige, normale belastninger.

Det må imidlertid ikke brukes rengjøringsmidler som har korrosive eller mekanisk slipende (abrasive) bestanddeler og som fungerer som skuremiddel.

Det skal brukes universalrengjøringsmidler som er svakt alkaliske (såpelut) og tensider eller fosfater som rengjøringsaktive komponenter. Doser universalrengjøringsmiddelet i henhold til instruksjonene fra produsenten av rengjøringsmiddelet.

9.3 Manuell desinfeksjon

En forutsetning for en effektiv desinfeksjon er foregående rengjøring av sengen.

Det må bare brukes egnede desinfeksjonsmidler som tilsvarer desinfeksjonsmidlene som er beskrevet i vedlegg 1 til EN 12720 del 1, hhv. midlene i DGHM- eller RKI-listen. Bruken av desinfeksjonsmidlene (f.eks. konsentrasjonen) må følge angivelsene til den respektive produsenten av desinfeksjonsmiddelet nøyaktig.

Hvis det er tvil om et bestemt desinfeksjonsmiddel egner seg, må du ta kontakt med Varodd Velferdsteknologi.

9.4 Maskinell rengjøring



OBS!

Materielle skader på sengen eller deler på grunn av at anvisningene for maskinell rengjøring ikke følges!

- Følg alltid henvisningene fra produsenten for maskinell rengjøring for å sikre maksimal levetid og funksjonalitet for sengen. Hvis ikke kan det oppstå alvorlige skader på sengen.
- Hvis disse anvisningene ikke følges, kan garantien falle bort.
- Ikke bruk kraftig syre eller lut. Optimal pH-verdi 6 – 8.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med løsemidler som kan påvirke strukturen og konsistensen til overflater og plastdeler.
- Overskrid aldri doseringen som er foreskrevet av produsenten.
- Ikke bruk høytrykksspyler til å rengjøre sengen.
- Det er ikke tillatt å avkjøle sengen med vann.



OBS!

Skader på grunn av uforwardsmessig maskinell rengjøring

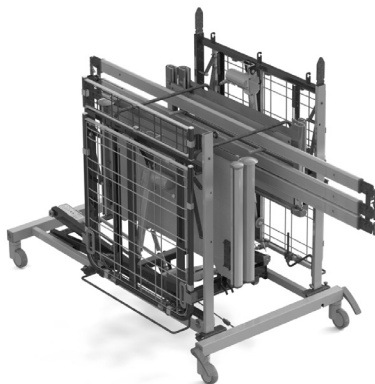
- Rengjør sengen alltid demontert plassert på transportvognen som er beregnet på det.
- Legg aldri tilbehør løst i vaskelinjen.

Instruksjoner for rengjøring

- Maskinell rengjøring anbefales etter bytte av beboer (Ø 2 – 3 ganger per år)
- Anbefalt vasketemperatur 65 – 75 °C

Forberede rengjøring

- Demonter sengen i henhold til veiledningen, og plasser alle delene i henhold til illustrasjonen (trinn og posisjoner er beskrevet i veiledningen).
- Sett inn kabel i posisjoner 2, 6, 7 (se kapittel 4.3) på motoren for å forhindre inntrengning av vann.
- Etter rengjøringen skal sengen tørke i denne posisjonen slik at resterende væske kan renne ut optimalt.
- Sengen må først monteres igjen etter fullstendig tørking.



Følgende betingelser må være oppfylt for en maskinell rengjøring:

maks. varighet for den maskinelle rengjøringen	7 minutter
maks. trykk på vaskemaskinstrålen	5 – 6 bar
maks. vanntemperatur	85 °C
maks. sengtemperatur	70 °C
relativ fuktighet	100 %
maks. vannhardhet	5 dH

Etter den maskinelle rengjøringen

- Når den maskinelle rengjøringen er avsluttet og før bruk av sengen, må du ta hensyn til følgende:
 - Kontroller om støpselet er tørt. Tørk det om nødvendig.
 - At ingen av de elektriske delene er synlig skadet.
 - Vent 5 – 6 minutter til sengen er avkjølt til arbeidstemperaturen.
 - Prøv ut de enkelte funksjonene til sengen.

➔ Det anbefales å gjennomføre en visuell kontroll av sengen etter hver maskinell rengjøring med tanke på eventuelle tegn på skader (spesielt skader på lakkerte deler). Utbedre eventuelle skader med lakk. Det forlenger levetiden til sengen.



10. Service og vedlikehold

Operatører av senger er i henhold til

- den tyske forordningen om operatører av medisinske produkter (Medizinprodukte-Betreiberverordnung, MPBetreibV) / § 7 Instandhaltung von Medizinprodukten (Vedlikehold av medisinske produkter)
- den tyske bedriftsulykkesforsikringen (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung, DGUV) forskrift 3 / Sicherheitsprüfung von ortsveränderlichen elektrischen Geräten und Betriebsmitteln in gewerblichem Einsatz (Sikkerhetskontroll av mobile elektriske enheter og driftsmidler i kommersiell bruk)

forpliktet til å opprettholde sikker **stand** til medisinske produkter i hele levetiden. Dette inkluderer også en regelmessig gjennomføring av fagmessig vedlikehold og sikkerhetskontroll.

Pleiesengene fra wissner-bosserhoff GmbH er beregnet på en levetid på ca. 10 år. Sengene krever svært lite vedlikehold. Allerede under utviklingen av produktene ble det nemlig tatt hensyn til å sikre minst mulig vedlikeholdsbehov med lave driftskostnader.

Under daglig drift viser erfaringene imidlertid at det forekommer uaktsom håndtering av produkter og hårdhendt betjening, som fører til raskere aldring og slitasje på bestemte komponenter uten at produsenten kan påvirke det direkte.

Produsenten er bare ansvarlig for sikkerheten og påliteligheten til produktet hvis det vedlikeholdes regelmessig og brukes i samsvar med drifts-, bruks- og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen.

Hvis en visuell kontroll eller funksjonskontroll, inspeksjon, måling eller vedlikehold avdekker graverende mangler som ikke kan utbedres, må produktet sperres for videre bruk! I tillegg til de regelmessige, omfattende kontrollene som gjennomføres av teknisk fagpersonale, må også brukeren (pleiere, pårørende osv.) gjennomføre en kort visuell kontroll og funksjonskontroll med korte, regelmessige mellomrom. Dette gjelder spesielt før hver ny beboer.

ANBEFALING: Den sikkerhetstekniske kontrollen og DGUV-forskrift 3 skal gjennomføres med en frekvens på 12 måneder sammen med det mekaniske vedlikeholdet med påviselig overholdelse av feilkvoten på 2 % (se DGUV-forskrift 3: § 5, tabell 1B). Hvis en feilkvotepå under 2 % nås, kan frekvensen forlenges på eget ansvar med inntil to år (i samsvar med produsentinstruksjonene).

Følgende rekkefølge for kontrollene skal følges i henhold til IEC 62353-VDE 0751-1:2015-10:

1. Visuell kontroll
2. Elektrisk måling
3. Funksjonskontroll



Visuell kontroll og funksjonskontroll

- Disse kontrollene må i henhold til MPBetreivV § 7 og IEC 62353-VDE 0751-1 bare gjennomføres av sakkyndige personer som har den nødvendige utdannelsen og ressurser og ikke er bundet av instruksjoner.

Elektrisk måling

- Den elektriske målingen må i henhold til IEC 62353-VDE 0751-1 utføres med egnede måleinstrumenter av kvalifiserte personer (f.eks. teknikere) med medisinsk kunnskap og kunnskap om den spesifikke sengen, i samsvar med DGUV-forskrift 3.
- Evalueringen og dokumentasjonen av kontrollresultatene må derimot bare opprettes av en elektriker med medisinsk kunnskap og kunnskap om den spesifikke sengen.

DGUV-forskrift 3 / IEC 62353-VDE 0751-1:2008-08 – Kort sjekkliste

Visuell kontroll

- Mekanikk: (understell, sengegrinder, trekarm, liggeflateramme, løftebøyler)
- Elektrisk system: nett- og håndkontroll kabel, håndkontroll
- Avledningsstrøm (differanse ΔI uten belastning)

Funksjonskontroll:

- Mekanikk: løperuller, nødsenkning av ryggdel (hvis det finnes), sengegrinder, leggstøtte, motor bolter og skruer
- Elektrisk system: Håndkontroll

Dokumentasjon:

- Prøveprotokoll, mangelprotokoll, inventarliste, bruksanvisning

10.1 Reservedeler



Fare!

Ved bruk av ikke-kompatible elektriske komponenter er det betydelig økt risiko for elektrisk støt eller brann. Erstatt elektriske komponenter utelukkende med originale reservedeler.

Det må bare brukes originale reservedeler fra wissner-bosserhoff GmbH.

Varodd Velferdsteknologi bistår med informasjon om reservedeler.

Ha serienummer på sengen tilgjengelig.

Vår kvalifiserte tekniske kundeservice er tilgjengelig for deg:

Tlf. +47 38 14 48 00



10.2 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Elektromotoriske justeringer skjer ikke forskriftsmessig	Mekanikken blokkeres	Kontroller bevegelige deler, og fjern fremmedlegemer
Elektromotoriske justeringer skjer ikke	Håndkontrollen er defekt eller ikke satt inn riktig	- Trekk ut støpselet, vent 3 minutter, og sett den i igjen - Kontakt Varodd Velferdsteknologi
	Støpselet er ikke koblet til strømforsyningen, eller batteriet (hvis det finnes) er tomt	Koble støpselet til strømmettet
	Systemet ble overbelastet, og temperatursikringen er koblet ut; sikringen er utløst	Vent i avkjølingsfasen (opptil 18 min.). Hvis systemet heller ikke fungerer etter det, tar du kontakt med vår kundeservice.
Høydejustering fungerer ikke lenger	Feilkobling på motoren	Ta kontakt med Varodd Velferdsteknologi
SafeFree®-sengegriden kan ikke stilles inn forskriftsmessig lenger	Mekanikken blokkeres	Kontroller bevegelige deler, og fjern fremmedlegemer
	Mekanikken er bøyd	Ta kontakt med vår kundeservice
Hjulene bremser ikke eller triller ikke	Fremmedlegemer har viklet seg inn i hjulene over tid	Fjern fremmedlegemene
	Hjulsystemet er defekt	Ta kontakt med vår kundeservice
Håndkontrollen fungerer ikke	Håndkontrollen er sperret, ikke satt inn korrekt eller defekt	- Trekk ut støpselet, vent 3 minutter, og sett den i igjen - Tilbakestill håndkontrollen - Lås opp håndkontrollen, kontroller pluggforbindelsen, eller kontakt vår kundeservice

10.3 Transport og lagring

Ved transport og lagring må pleiesengen variana eksponeres for omgivelserforhold som ligger innenfor de følgende grenseverdiene:

Omgivelsestemperatur	+10 °C – +40 °C
Relativ fuktighet	30 % – 75 %
Luftrykk	800 hPa – 1060 hPa



OBS!

Hvis pleiesengen variana ble lagret eller transportert under lave temperaturer, kreves det en viss tid eller temperatur for å akklimatisere den. Ved for kort tilpasningstid eller ved uegnede temperaturer kan pleiesengen variana bli skadet og settes ut av drift. Akklimatiser pleiesengen variana i minst 12 timer etter kraftige temperatursvingninger.

For lagring må pleiesengen klargjøres på følgende måte:

Trekk ut støpselet.

- Fjern alle tilbehørsdeler, som løftebøyle, serveringsbrett osv.
- Fjern batteriet.
- Dekk til pleiesengen slik at den er beskyttet mot skader.
- Skriv ned lagrings datoen, så kan du overholde vedlikeholdsfrister.



11. Avhending

Avhending av enheter eller deler skal foregå på en måte som ikke skader miljøet og i henhold til nasjonal lovgivning. Kontakt din lokale myndighet for å få opplysninger om, hvor og hvordan man kan avhende utslitt utstyr.

Ved viderelevering av enheten til en kommersiell tredjepart er du kontraktsmessig forpliktet til å gjøre dem oppmerksom på at de må implementere eller sørge for forskriftsmessig avhending. Hvis du unnlater å gjøre dette, overtar du ansvaret for forskriftsmessig avhending av enheten når tredjeparten ikke skal bruke den lenger.

Pleiesengen inneholder bly-gel-batterier, elektroniske deler og metalleder; den kan også inneholde plastdeler av ABS, PA, PUR eller PE.


Metall- og plastdeler fra vedlikehold og reparasjon må avhendes forskrifts- og fagmessig i henhold til lover og forskrifter. Spesielt elektromotorene og den elektriske styringen må kun avhendes via fagbedrifter og innsamlingssteder som er tillatt for dette.

12. Garanti

De lovpålagte garantireglene gjelder.

Denne garantien omfatter alle funksjonssvikter og feil som forårsakes av materiale og fremstilling. Funksjonssvikter og feil som oppstår på grunn av ikke forskriftsmessig håndtering og ekstern påvirkning omfattes ikke av garantien. Hvis det oppstår grunnlag for rettmessige reklamasjoner innenfor garantiperioden utbedres disse kostnadsfritt.

13. Tekniske data

Utvendige mål	218 × 111 cm (avhengig av spesifikasjon)
Nominelt mål liggeflate	87/88 × 200 - 220 cm
Høydejustering	34 – 82 cm (alternativt 25 – 73 cm)
Ryggstøttejustering	0° – 70° inkl. tilbaketrekking av ryggstøtten ca. 12 cm
Lårstøttejustering	0° – 30° inkl. tilbaketrekking av lårstøtten ca. 4,8 cm
Leggstøttejustering	0° – 25° (avhengig av lårstøttejusteringen)
Heving av beina	0° – 17°
Sikker arbeidslast SWL*	235 kg – 200 kg brukervekt – 35 kg madrass + tilbehør
Sengvekt	ca. 130 kg (avhengig av utrustning)
Kapslingsgrad	IP66W
Beskyttelsesklasse	II
Frihøyde(for personløfter)	15 cm
Innkoblingsvarighet	INT 2 min. / 18 min. Enheten er ikke konstruert for kontinuerlig drift. Etter 2 min. fullastdrift anbefales 18 min. pause.
Lydtrykknivå, maksimalt	ca. 57 dB/A
Bruksomgivelser	3, 4 og 5
Luftfuktighet	30 % – 75 %
Atmosfærisk trykk	800 hPa – 1060 hPa
Omgivelsestemperatur	+10 °C – +40 °C
Produsent	 <p>wissner-bosserhoff GmbH Hauptstraße 4 - 6 58739 Wickede (Ruhr) GERMANY Tlf. +49 2377 784-0</p>

* **Produsentanbefaling:** Den maksimale beboervekten kan økes avhengig av vekten til madrassen og tilbehøret som brukes. Eks.: Sikker arbeidslast 235 kg - madrass 10 kg - tilbehør 10 kg = maks. beboervekt 215 kg. Ved bruk av tyngre madrasser/tilbehør endres beboervekten tilsvarende!



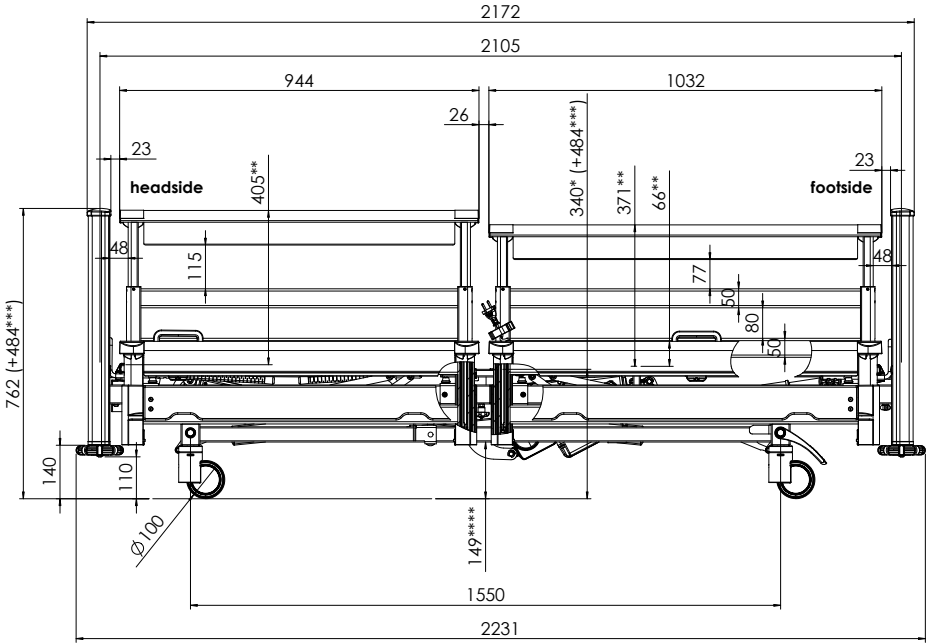
Drivenheter høydejustering	
Elektrisk tilkobling	24 V DC
Kapslingsgrad	IP66W
Justeringshastighet	11 – 14 mm/s
Trykkraft	maks. 10 000 N

Drivenheter liggeflate	
Elektrisk tilkobling	24 V DC
Kapslingsgrad	IP66W
Justeringshastighet	6 – 9 mm/s
Trykkraft	Ryggstøtte RL: 3500 N Lårstøtte OL: 3500 N Leggstøtte UL: 3500 N

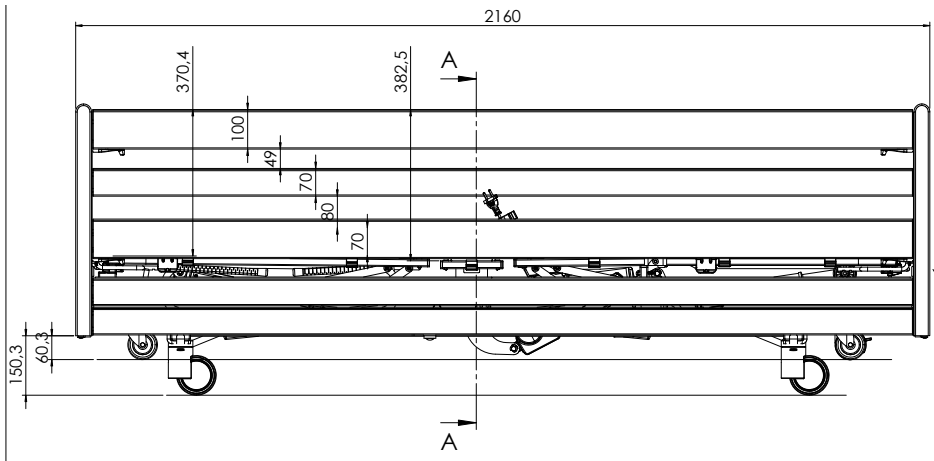
Data håndkontroll	SafeControl
Elektrisk tilkobling	24 V DC
Forsyning	14 – 38 V DC
Standby-strøm	9 mA
Bruksomgivelser	3, 4 og 5
Luftfuktighet	30 % – 75 %
Omgivelsestemperatur	+ 10 °C - 40 °C
Kapslingsgrad	IPX7



Dimensjoner med vertikaldelte sengegrinder



Dimensjoner med integrerte sengegrinder








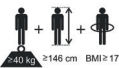



14. Klassifisering og brukte standarder

I henhold til vedlegg VIII, #13 i forordningen om medisinsk utstyr (MDR) 2017/745 er variana et medisinsk utstyr av klasse I.

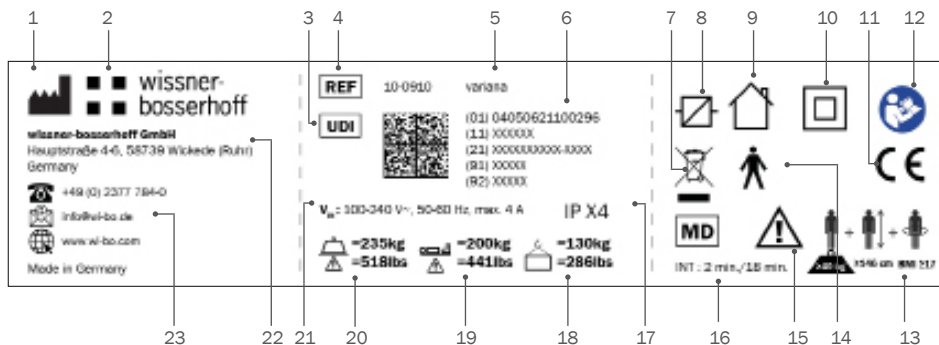
Betegnelse	Kommentar
MDR 2017/745	EU-forordning om medisinsk utstyr
“Medizinprodukte-recht-Durchführungsgesetz”	“MPDG (Nationale Umsetzung)”
DIN EN ISO 14971	Bruk av risikostyring på medisinsk utstyr
DIN EN 60601-1 (relevante avsnitt)	Medisinsk elektrisk utstyr
DIN EN 60601-2-52 (relevante avsnitt)	Pasientsenger
BfArM – anbefalinger	Anbefalinger fra det tyske Føderale instituttet for legemidler og medisinsk utstyr (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte)
DIN 33402-2	Menneskekroppsmål
DIN 68861-12011-01 DIN EN 12720	Møbler – Atferd ved kjemisk belastning Vurdering av overflaters motstand mot kalde væsker
DIN EN 60529 VDE 0470-1	Kapslingsklasser IP-kode (beskyttelse mot fuktighet)
DIN EN 12530 (relevante avsnitt)	Hjul og trinser - Apparathjul - Manuelt drevne hjul og trinser
EN 50419 Direktiv 2002/96/EF (WEEE)	Merking av elektriske og elektroniske produkter

15. Produktmerking

15.1 Brukte symboler

	Generell advarsel!	Svart utropstegn i gul trekant
	Følg bruksanvisningen!	Hvit person på blå bakgrunn
	Bruksdel av type B	
	Enheten omfattes blant annet av EU-direktiv 2002/96/EF (WEEE). Den ble lansert etter 13.08.2005.	
	Registrering av voksen person (minimumsvekt, minimumshøyde, minimum BMI)	
	QR-kode for betjeningsvideoer	
	UDI-symbol (Unique Device Identification)	
	MD-symbol (Medical Device)	

15.2 Typeskilt seng



1	Produsentsymbol
2	Firmalogo
3	UDI-symbol
4	Artikkelnummer
5	Modellnavn
6	Data matrix-kode inkl. klartekst: GTIN, produksjonsdato, serienummer, interne data
7	OBS elektronikkavfall – følg lovpålagt avhending av brukt utstyr
8	Koblingsnett del
9	Kun for innendørs bruk
10	Enhet av verneklasse II (klassifisering etter type vern mot elektrisk støt)
11	CE-merke
12	Påbudstegn, følg bruksanvisningen
13	Registrering av voksen person (minimumsvekt, minimumshøyde, minimum BMI)
14	Bruksdel av type B (klassifisering etter grad av beskyttelse mot elektr. støt)
15	Generelt advarselstegn
16	Innkoblingsvarighet (2 min. drift, 18 min. pause)
17	Kodebokstaver for kapslingsklasser i henhold til DIN EN IEC 60529 (VDE 0470-1): 1. Kodetall: Beskyttelsesgrader for vern mot berøring og fremmedlegemer. 2. Kodetall: Beskyttelsesgrader for vern mot vann (4=vannsprut)
18	Totalvekt seng
19	Maks. brukervekt
20	Sikker arbeidslast SWL
21	Inngangsspenning/frekvens/tilsynelatende ytelse
22	Firmanavn, firmaadresse/kontakt
23	Kontaktdata produsent

16. Elektromagnetisk kompatibilitet


Tabell 1: Retningslinjer og produsenterklæring – Elektromagnetisk utstråling – for alle ME-enheter og ME-systemer

Pleiesengen «variana» er beregnet på bruk i ELEKTROMAGNETISKE OMGIVELSER som beskrevet nedenfor. Kunden eller brukeren av pleiesengen «variana» må sørge for at den brukes i slike omgivelser.		
Målinger av interferensutstråling	Samsvar	Elektromagnetiske omgivelser – retningslinje
HF-utstråling i følge CISPR 11	Gruppe 1	Pleiesengen variana bruker HF-energi utelukkende til den interne funksjonen. Derfor er HF-utstrålingen svært lav, og det er usannsynlig at elektronisk utstyr i nærheten forstyrres.
HF-utstråling i følge CISPR 11	Klasse [B]	Pleiesengen variana egner seg for bruk i alle innretninger, inkludert i boligområder og slike som er direkte koblet til det OFFENTLIGE FORSYNINGSNETTET som også forsyner bygninger som brukes til boligformål.
Utstråling av oversvingninger IEC 61000-3-2	[Samsvarer]	
Utstråling av spenningsvariasjoner/flikker IEC 61000-3-3	[Samsvarer]	

Tabell 2: Retningslinjer og produsenterklæring – Elektromagnetisk interferensimmunitet – for alle ME-enheter og ME-systemer

Pleiesengen «variana» er beregnet på bruk i ELEKTROMAGNETISKE OMGIVELSER som beskrevet nedenfor.			
KONTROLLER AV INTERFERENS-IMMUNITET	IEC 60601-TESTNIVÅ	SAMSVARSNIVÅ	ELEKTROMAGNETISKE OMGIVELSER – RETNINGSLINJER
Utladning av statisk elektrisitet (ESD) (IEC 61000-4-2)	± 8 kV kontaktutlading ± 15 kV luftutlading	± 8 kV kontaktutlading ± 15 kV luftutlading	Gulv må bestå av tre eller betong eller ha keramikkfliser. Hvis gulvet består av syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %
Rask transient elektrisk strøm / bursts (IEC 61000-4-4)	± 2 kV for nettleddninger ± 1 kV for inngangs- og utgangsledninger	± 2 kV for nettleddninger ± 1 kV for inngangs- og utgangsledninger	Kvaliteten til forsyningsspenningen må tilsvare typiske forretnings- eller sykehusomgivelser.
Støtspenning/surges (IEC 61000-4-5)	± 1 kV spenning ytterleder-ytterleder ± 2 kV spenning ytterleder-jord	± 1 kV spenning ytterleder-ytterleder ± 2 kV spenning ytterleder-jord	Kvaliteten til forsyningsspenningen må tilsvare typiske forretnings- eller sykehusomgivelser.
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner (IEC 61000-4-11)	< 5 % U_T (>95 % fall i U_T) i ½ periode 40 % U_T (60 % fall i U_T) i 5 perioder 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 25 perioder < 5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 5 sek	< 5 % U_T (>95 % fall i U_T) i ½ periode 40 % U_T (60 % fall i U_T) i 5 perioder 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 25 perioder < 5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 5 sek	Kvaliteten til forsyningsspenningen må tilsvare typiske forretnings- eller sykehusomgivelser. Hvis bruken av pleiesengen «variana» krever fortsatt funksjon også når det oppstår avbrudd i energiforsyningen, anbefales det å forsyne pleiesengen «variana» fra en avbruddsfri strømforsyning eller et batteri.
Magnetfelt ved forsyingsfrekvensen (50/60 Hz) (IEC 61000-4-8)	30 A/m	30 A/m	Magnetfelt ved nettfrekvensen må tilsvare de typiske verdiene i forretnings- og sykehusomgivelser.
MERKNAD: U_T er nettvekselspenningen før bruk av testnivået			

Tabell 3: Retningslinjer og produsenterklæring – Elektromagnetisk interferensimmunitet – for alle ME-enheter og ME-systemer som ikke er livsoppholdende

Pleiesengen «variana» er beregnet på bruk i ELEKTROMAGNETISKE OMGIVELSER som beskrevet nedenfor. Kunden eller brukeren av pleiesengen «variana» må sørge for at den brukes i slike omgivelser.			
KONTROLLER AV INTERFERENSI-MMUNITET	IEC 60601-TESTNIVÅ	SAMSVARSNIVÅ	ELEKTROMAGNETISKE OMGIVELSER – RETNINGSLINJER
Ledet HF-strøm (IEC 61000-4-6)	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms 150 kHz til 80 MHz	3 Vrms 6 Vrms	Bærbare og mobile sendere skal ikke brukes på mindre avstand fra pleiesengen «variana» inkludert ledningene enn den anbefalte beskyttelsesavstanden som beregnes etter formelen som gjelder for sendefrekvensen.
			Anbefalt beskyttelsesavstand $d=0,35*\sqrt{P}$ $d=0,35*\sqrt{p}$ 80 MHz til 800 MHz $d=0,35*\sqrt{P}$ 800 MHz til 2,7 GHz
Strålt HF-strøm (IEC 61000-4-3)	3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	3 V/m 10 V/m	Med P som den nominelle effekten til senderen i watt (W) i henhold til angivelsene til senderprodusenten og d som anbefalt beskyttelsesavstand i meter (m). Feltstyrken til stasjonære radiosendere skal ved alle frekvenser i henhold til en undersøkelse på stedet ^a være mindre enn samsvarsnivået. ^b I omgivelsene til enheter som har det følgende symbolet, er interferens mulig. 
MERKNAD 1:	Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder det høyeste frekvensområdet		
MERKNAD 2:	Disse retningslinjene kan kanskje ikke brukes i alle tilfeller. Spredningen av elektromagnetiske størrelser påvirkes av absorpsjonen og refleksjonene til bygninger, gjenstander og mennesker.		



- ^a Feltstyrken til stasjonære sendere, som basisstasjoner for radiotelefoner og mobile radioapparater, amatørradiostasjoner, AM- og FM-radio- og -fjernsynssendere, kan ikke forutsees nøyaktig. For å fastslå de elektromagnetiske omgivelsene med tanke på den stasjonære senderen bør det vurderes en studie av de elektromagnetiske fenomenene til plasseringen. Hvis den målte feltstyrken på stedet der pleiesengen «variana» brukes, overskrider samsvarsnivåene ovenfor, må pleiesengen overvåkes for å påvise tiltenkt funksjon. Hvis det observeres uvanlige ytelseskaraktistikker, kan det være behov for ytterligere tiltak, som endret innretting eller en annen plassering av pleiesengen «variana».
- ^b I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være mindre enn 3 V/m.

Tabell 4: Anbefalte beskyttelsesavstander mellom bærbar og mobilt HF-telekommunikasjonsutstyr og ME-enheten og ME-systemet – for ME-enheter eller ME-systemer som ikke er livsoppholdende

Anbefalte beskyttelsesavstander mellom bærbart og mobilt HF-telekommunikasjonsutstyr og pleiesengen «variana»			
Pleiesengen «variana» er beregnet på bruk i ELEKTROMAGNETISKE OMGIVELSER der HF-interferensen er kontrollert. Kunden eller brukeren av pleiesengen «variana» kan bidra til å unngå elektromagnetisk interferens ved å overholde minimumsavstanden mellom bærbart og mobilt HF-telekommunikasjonsutstyr (sendere) og pleiesengen – avhengig av utgangseffekten til kommunikasjonsutstyret, som angitt nedenfor.			
Den nominelle effekten til senderen [W]	Beskyttelsesavstand, avhengig av sendefrekvensen [m]		
	150 kHz til 80 MHz $d=0,35*\sqrt{P}$	80 MHz til 800 MHz $d=0,35*\sqrt{P}$	800 MHz til 2,7 GHz $d=0,35*\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33
For sendere med en maksimal nominell effekt som ikke er angitt i tabellen ovenfor, kan den anbefalte beskyttelsesavstanden d i meter (m) beregnes ved hjelp av formelen til den respektive spalten, der P er den maksimale nominelle effekten til senderen i watt (W) i henhold til angivelsen fra senderprodusenten.			
MERKNAD 1:	Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder det høyeste frekvensområdet		
MERKNAD 2:	Disse retningslinjene kan kanskje ikke brukes i alle tilfeller. Spredningen av elektromagnetiske størrelser påvirkes av absorpsjonen og refleksjonene til bygninger, gjenstander og mennesker.		



17. Sikkerhetshenvisninger og restrisiksjoner

- 1) Angivelsene på typeskiltet må følges.
- 2) Sengen må ikke brukes hvis den har mangler som gjør at personer kan utsettes for fare.
- 3) Brukeren må før bruk forsikre seg om at sengen er funksjons sikker og i forskriftmessig stand.
- 4) Sengen må under visse omstendigheter gjennomgå en funksjonskontroll daglig eller ved hvert bytte av skift for å sikre at den kan brukes på tiltenkt måte uten fare for pasienten og brukeren.
- 5) Regulering av sengegrinden må gjennomføres av personalet. Ved regulering av liggeflateposisjonene må pleiepersonalet forsikre seg om at beboeren ikke kommer i kontakt med sengegrinden for å unngå klemminger av hånd, bein eller andre kroppsdelene.
- 6) Unngå at overkroppen lener seg langt ut til siden.
- 7) Ikke belast sengegrind over 75 kg i loddrett og 50 kg i vannrett retning.
- 8) Avhengig av den fysiske og mentale tilstanden til pasienten kan funksjonene på håndkontrollen låses eller forbli åpen. Kontroller låse funksjonene på håndkontrollen.
- 9) Legg nettkabelen og kabel til håndkontrollen slik at de ikke kommer i klem, og ikke plasser noen gjenstander på dem.



- 10) Ved uforskriftsmessig bruk av sengen kan det oppstå farer på grunn av:
- uautorisert betjening av de elektriske funksjonene ved ukontrollert posisjonering av sengen
 - betjening av sengens funksjoner fra pasientens side uten opplæring på forhånd
 - samtidig betjening av de elektriske funksjonene av flere personer
 - tilkobling av ikke tiltenkt elektrisk utstyr til sengen
 - bevegelse av sengen ved å trekke på nettkabelen eller sengegrind
 - trekking på nettkabelen for å koble støpselet fra strømforsyningen
 - manglende beskyttelse av tilkoblings- og tilledningen mot skarpe kanter eller annen mekanisk belastning (f.eks. overkjøring av nettkabelen)
 - bevegelse av sengen på løst underlag
 - bruk av sengen på skrånende underlag med en vinkel på 10° eller mer
 - bruk av enheter som genererer kraftige elektromagnetiske felt og kan påvirke
- 11) Sikkerhetshenvisninger – tiltak for sikker drift av klinikk- og pleiesenger:
- Elektriske komponenter på klinikk- og pleiesenger må bare repareres og vedlikeholdes av produsenten eller av fagpersonale som har fått spesialopplæring av produsenten. Ellers er det fare for at spesielle prosedyrer på grunn av manglende kjennskap til produktfunksjonalitetene ikke utføres forskriftsmessig slik at det oppstår økt risiko for elektrisk støt eller brann.
 - Et sikkert sted for håndbetjeningen til sengen må angis slik at man kan forhindre at noen leker seg med den.
 - Ved langvarig bruk med immobile pasienter/beboere kan det uten ytterligere hjelpemidler (f.eks. liggesår madrasser) og uten spesifikke plei tiltak for forebygging oppstå liggesår. Det er under ingen omstendigheter produsentens ansvar å sørge for dette.
 - Produktet egner seg uttrykkelig ikke for kontinuerlig drift. Hvis den angitte innkoblingsvarigheten overskrides, kan drivenheten bli oppvarmet og kobles ut automatisk. Drivenheten må da avkjøles i minst to timer før den kan settes i drift igjen.
 - Blokkering av sengen eller deler av sengemekanikken må unngås fordi det kan oppstå skader og totalsvikt på drivenheten på grunn av overoppheting.
 - Overskridelse av sikker arbeidslast må unngås fordi det kan oppstå skader og totalsvikt på drivenheten. Styringen til sengen under visse omstendigheter, i umiddelbar nærhet av sengen (f.eks. mobiltelefoner)
 - at støpselet ikke er koblet fra strømforsyningen før rengjøring eller vedlikehold av sengen
 - stadig dryppende væske i motorområdet (f.eks. ved inkontinens)
 - uforskriftsmessige reparasjonsarbeider på det elektriske systemet



18. Bruksinstruksjoner for pleiesenger

TILTENKT BRUK OG FORMÅLSBESTEMMELSE FOR PLEIESENGER

En pleieseng må bare tas i bruk, betjenes og brukes i samsvar med forskriftene i lovgivningen om medisinsk utstyr, de tilhørende forordningene, de generelt anerkjente tekniske reglene samt forskriftene om arbeidsmiljø og ulykkesforebygging. I tilstand med feil der sengen kan utgjøre en fare for pasienter, pleiepersonale eller tredjeparter må pleiesengen ikke brukes.

Instruksjonene i de respektive produktbruksanvisningene gjelder.

Følgende punkter må tas hensyn til:

- Generelt er den profesjonelle dømmekraften til den ansvarlige pleieren (medisinsk oppsyn) nødvendig for å garantere sikker bruk av pleiesengene. Det må tas hensyn til de fysiske, mentale og medisinske behovene og tilstandene til pasientene. I henhold til dette må sengefunksjonene frigis eller sperres individuelt for hver bruker. Dette gjelder spesielt for produkter med spesielle muligheter for å svinge liggeflaten og ved bruk av sidesikringer.
- Pleiesengene er ikke eksplosjonsbeskyttet og må ikke brukes i rom der det kan finnes brennbare anestetika, brennbare rengjørings- eller løsemidler eller potensielt antennerlige stoff-luft-blandinger. I denne forbindelse må forskriftene til bransjeorganisasjonene følges.
- En bruk som avviker fra denne formålsbestemmelsen, utgjør ikke-tiltenkt bruk og omfattes ikke av noen erstatningskrav.

19. Grunnleggende funksjoner og bruk av pleiesenger

Moderne pleiesenger har mange lagringsfunksjoner som er beskrevet detaljert i de respektive produktbruksanvisningene. Full nytte av en pleieseng kan bare oppnås med en grundig opplæring av brukerne og beboerne i en pleieinstitusjon. Gjenta disse opplæringene så regelmessig som mulig, og vær spesielt oppmerksom på de nødvendige sikkerhetsreglene som må følges.

- Generelt er det alltid fare for utilsiktet eller feil justering av sengen. Utilsiktet bryterbetjening eller utilsiktede funksjonsfrigivelser kan utsette visse pasienter/beboere for fare! For å sikre høy grad av beskyttelse for pasientene/beboerne er det helt nødvendig å bruke sperreinnretninger og/eller frigivelsesnøkler målrettet. Frigivelsesnøkler må under ingen omstendigheter etterlates på håndkontrollen eller på sengen! Frigivelsesnøkler er utelukkende beregnet på å brukes av pleiepersonalet.
- Bruk av sperreinnretningene og ev. bevisst frakobling av sengen fra nettet – som absolutt sperreiltak for å maksimal beskyttelse av en pasient/beboer som kan være utsatt for risiko – er utelukkende underlagt vurderingen og ansvaret til det medisinske oppsynet og pleiepersonalet. Slike tiltak skal oppgis i skiftrapporten for å sikre ordnet skiftoverlevering.



- Bruk av de spesielle lagringsmulighetene, f.eks. trappesenglagring eller lav hodeposisjon, er uttrykkelig bare tillatt for helsepersonell. For beboere må disse funksjonene være sperret, ellers kan det oppstå farer.

Sikkerhetshenvisningene i de spesielle produktbruksanvisningene må følges, ellers oppstår det farer.

- På sengene må det utelukkende brukes sidesikringer som er tillatt for den respektive sengetypen, ellers er det økt ulykkesrisiko.
- Sengegrinder må kontrolleres før hver bruk med tanke på eventuelle skader, sikkert feste på sengen og feilfri funksjon av sikkerhetssperringen! Du finner angivelser som korrekt håndtering av sidesikringen i de respektive produktbruksanvisningene.
- Det er opp til vurderingen og ansvaret til det medisinske oppsynet og pleiepersonalet om beboeren selv skal kunne bruke fjernstyringen. Slike tiltak skal oppgis i skiftrappen hhv. i pleiedokumentasjonen for å sikre ordnet skiftoverlevering og sporing av bruksrettigheter.
- Hvis fjernkontrollen ikke skal brukes av beboeren selv, må den beskyttes mot tilgang og klemming – f.eks. henges på fotdelen av sengen.
- Fjernkontrollene må ikke falle ned på gulvet, overbelastes av vekt eller oversvømmes av væske. De må rengjøres med rengjøringservietter for PC-tastaturer. Ved mekanikk- eller fuktskader må fjernkontrollene skiftes ut straks. Tilledningene må også kontrolleres med korte mellomrom med tanke på skader.



**EU-Konformitätserklärung | EU Declaration of Conformity
Déclaration CE de Conformité | Dichiarazione CE di Conformità**



Name und Adresse des Herstellers: /
Name and address of the manufacturer: /
Nom et adresse du fabricant: /
Nome e indirizzo del fabbricante:

Wissner-Bosserhoff GmbH
Hauptstraße 4-6
58739 Wickede (Ruhr)
Deutschland
SRN: DE-MF-000006538

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass / We declare under our sole responsibility that /
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que / Dichiariamo sotto la sola responsabilità che

die Pflegebetten der Modellreihen: /
the nursing home beds of the model series:
les lits de soins de la série modèle :
i letti di cura della serie di modelli:

BonCasa, variana



Basis UDI-DI: 4050621HOMECAREBEDSRW

mit der Zweckbestimmung: /
with the intended use: /
avec la utilisation conforme: /
con la destinazione d'uso:

Medizinisches Pflegebett zum Ruhen und Schlafen /
Medical nursing bed for rest and sleep /
Lit de soins médicalisé pour se reposer et dormir /
Letto di lungodegenti medica per riposare e dormire

inklusive der dem Bett zugehörigen Zubehöre / including the accessories associated with the bed /
y compris les accessoires appartenant au lit / compresi gli accessori del letto

der Klasse: / of class: /
de la classe: / di classe:



Klasse I / class I / classe I

nach Klasse I, Verordnung 2017/745 Anhang VIII, #13 / according to class I, regulation 2017/745 annex VIII, #13
selon Classe I, Règlement 2017/745 Annexe VIII, #13 / secondo Classe I, Regolamento 2017/745 Allegato VIII, #13

den einschlägigen Bestimmungen der Medizinprodukteverordnung (MDR) 2017/745 und deren Umsetzungen in nationale Gesetze entspricht. Die Erklärung gilt in Verbindung mit dem zum Produkt gehörigen „Endprüfprotokoll“.

meets the provisions of the medical device directive (MDR) 2017/745 and its transpositions in national laws which apply to it. The declaration is valid in connection with the “final inspection report” of the device.

remplit toutes les exigences de la directive sur les dispositifs médicaux (MDR) 2017/745 et de ses transpositions en droit national qui le concernent. La déclaration est valable si elle est associée au «rapport de l'inspection finale» du produit.

soddisfa tutte le disposizioni della direttiva sui dispositivi medici (MDR) 2017/745 e della loro trasposizione nel diritto nazionale che lo riguardano. Questa dichiarazione è valida in congiunzione con il “rapporto di ispezione finale” del prodotto.

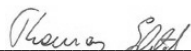
Konformitätsbewertungsverfahren: /
Conformity assessment procedure: /
Procédure d'évaluation de la conformité: /
Procedura di valutazione della conformità:

Klasse I, MDR 2017/745 gemäß Artikel 19 und Anhang IV
Class I, MDR 2017/745 according to Article 19 and Annex IV
Classe I, MDR 2017/745 visés à l'article 19 et à l'annexe IV
Classe I, MDR 2017/745 di cui all'articolo 19 e all'allegato IV

Weitere mitgeltende Richtlinien: / Other applicable directives: / Autres directives applicables: / Altre direttive applicabili:
RoHS II, 2011 / 65 / EU

Wickede (Ruhr) 08.06.2021

Ort, Datum / Place, date /
Lieu, date / Luogo, data

CEO 

Thomas Erbslöh, CEO
Name und Funktion / Name and function /
Nom et fonction / Nome e funzione

Reproduksjon, også av utdrag, bare med tillatelse fra utgiveren på forhånd.
Alle rettigheter forbeholdt.
Med forbehold om endringer på grunn av tekniske utviklinger. Alle tekniske data er nominelle data og er underlagt konstruksjons- og produksjonsavhengige toleranser.

Reproduction, also excerpts, only with prior permission of the publisher. All rights reserved.
Subject to changes due to technical developments.
All technical data are rated data and are subject to construction and manufacturing tolerances.

Toute réimpression même partielle est soumise à l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés. Sous réserve de modifications dues au perfectionnement des techniques.
Toutes les données techniques sont des valeurs nominales et sont donc soumises à des tolérances liées à la construction et à la fabrication.

Nadruk, ook gedeeltelijk, uitsluitend met voorafgaande goedkeuring van de uitgever. Alle rechten voorbehouden.
Wijzigingen op basis van verdere technische ontwikkelingen voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens, waarvoor constructie- en productietoleranties gelden.

La ristampa del documento anche se solo in parte non può essere eseguita senza previo consenso dell'editore
Tutti i diritti riservati Salvo modifi che tecniche dovute all'ulteriore sviluppo del prodotto Tutti i dati tecnici sono di carattere nominale e sono soggetti a tolleranze relative alla progettazione e alla produzione.

Prohibida la reproducción total o parcial, salvo previa autorización del editor.
Reservados todos los derechos. Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Todos los datos técnicos son nominales y están sujetos a tolerancias de construcción y fabricación.



Rigedalen 41 • 4626 Kristiansand • Postboks 8343 • N-4676 Kristiansand
+ 47 38 14 48 00 • hjelpemidler@varodd.no • Org. nr. 919 571 039

www.varodd.no

■ ■ wissner-
■ ■ bosserhoff

Member of LINET Group

wissner-bosserhoff GmbH

Hauptstraße 4-6 | 58739 Wickede (Ruhr)

Tel.: +49(0)2377.784-0 | Fax: -163 | info@wi-bo.de | www.wi-bo.de



PDF-Download:

